

# Michelle S. OUELLETTE

TECHNICAL/ACADEMIC TRANSLATOR  
FRENCH, ITALIAN, SPANISH to ENGLISH



---

## PROFILE

Very organized and highly reliable, I thrive on the challenges that come with translation. I was formerly a researcher and instructor, which provided me with unique skills in the translation sector: a keen attention to detail, a clear understanding of the importance of precise terminology in academic and technical fields, and the value of presenting information in a clear, accessible way appropriate for the audience. I am also very curious and have a natural love of learning, which I am delighted to employ in practically any area.

---

## CONTACT INFORMATION

Santa Cruz de La Palma  
SPAIN

+34 689 741 711

[msocommunications@gmail.com](mailto:msocommunications@gmail.com)

[www.mso-communications.com](http://www.mso-communications.com)

---

## SPECIALIZATIONS

Architecture  
Art History & Design  
Astronomy & Astrophysics  
Energy & Sustainability  
Industrial Processes & Machinery  
Mathematics  
Physics  
Representation (Graphic Arts)  
Urban & Landscape Planning  
Yoga

---

Member of Asetrad and MET.

---

## WORK EXPERIENCE

### SELF-EMPLOYED | TRANSLATOR

2011 – PRESENT

Translating Italian, Spanish, and French texts into English (including MTPE) for the general public, technical companies, and academic institutions, including websites, journal articles, and books. Editing and proofreading of materials in English.

Clients include:

- + E. Vittoria School of Architecture and Design, University of Camerino, Italy
- + Department of Architectural History, Design, and Restoration, Sapienza University of Rome, Italy
- + Fondazione Innovazione Urbana, Bologna, Italy

### BRITISH INSTITUTES | INSTRUCTOR

2010 – 2017

Teaching English and Spanish to individuals and groups of all ages

Primary responsibilities:

- + Introductory English conversation classes for high-school students
- + Intermediate-level English classes for Pfizer employees
- + Conversation and preparation for Cambridge English certification exams

### CALIFORNIA POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY | INSTRUCTOR

2006 – 2010

Teaching introductory physics and astronomy courses, advising undergraduate research projects, scientific research

Key projects:

- + Development of curriculum for a Minor in Astronomy
- + Scientific research as part of the VERITAS Collaboration
- + Developing course content for introductory physics and astronomy classes

## KEY SKILLS

### LANGUAGES

Native English speaker | Near-native proficiency in Italian and Spanish | Excellent command of French

### PERSONAL CHARACTERISTICS

Strict adherence to deadlines | Eager to learn new skills | Very self-disciplined

### COMPUTER SOFTWARE & LANGUAGES

Windows, Mac, and Linux platforms | Microsoft Office/LibreOffice | LaTeX | FORTRAN, C/C++, HTML | OmegaT, Memsource, Smartcat

## EDUCATION

### HOPE COLLEGE

B.A., Physics, May 1999  
Minor, Spanish, May 1999

### MICHIGAN STATE UNIVERSITY

M.S., Astronomy & Astrophysics, August 2001  
Ph.D., Astronomy & Astrophysics, May 2005